



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2012

MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》— 越野单车活动守则

1. D
2. F
3. B
4. H
5. C
6. B
7. D
8. A

9. B, E, G
(任何次序)

[3 分]

文章一 : [11 分]

《文章二》 — 成功在我——访谈王弘教授

10. (a) 人生地不熟
(b) 听不懂老师上课说的话 [2分]
(任何次序)
11. (荣获了全美青年科学院选出之)最优秀男青年科学家奖
12. 哈佛医学院 / 哈佛大学
13. 错 — 参加课外活动, 如果在事先有规划、有安排的原则下, 应该不会影响课业
14. 对 — 一个人能不能成功, 在于他对时间的控制与管理
15. I
16. H
17. A
18. G
19. C, D, F [3分]
(任何次序)

文章二: [13分]

《文章三》— 身经百战的大青马

20. 因为知青的蒙古包还未发下来

21. 羊倌

22. (a) 领取学习文件

(b) 采购一些日用品

(任何次序)

[2 分]

23. 因为那些文件必须立即送往大队

(不得延误)

24. (a) 千万别抄近道

(b) 一定要顺大车道走 / 一路上隔上二三十里就有蒙古包, 不会有事的

(任何次序, 任何两个回答)

[2 分]

25. A

26. H

27. F

28. B

29. 距离

30. 后来

31. 八成

32. 布置

33. B

文章三:[16 分]

第一部分:[40 分]

第二部分

《文章四》——到底“袋”不“袋”？

沟通目的：正式的书面沟通

一、文化沟通：

身为学校环保社的一员，希望小区的商店店主能有环保意识。写信的目的是要写一封信给商店店主，建议小商店能关心环境，不再提供免费的购物袋及其对环境的种种好处。信的内容必须提到这种新规定、新规定的原因以及这个规定对生态环境的好处。中文信的格式应该包含信的六个要素：

1. 收信人
2. 问候
3. 正文
4. 祝词 / 祝福语
5. 写信人署名（姓名）
6. 写信人日期（中国的年月日顺序）

这一封信的对象是商店店主，因此口气要恭敬。除非考生的语言表达上影响语意，否则不需要评断考生在此的语言正确性。语气要恭敬、有说服力，文体是一般书信格式，否则考生最多只能得六分。

二、表达内容：

写一封信给小区商店的店主，建议该商店不再提供免费的购物袋。作者必须先说明实行不再免费提供购物袋的理由、新的规定以及它对环境生态所带来的各种好处。内容要具有说服力。评分上应以内容的妥当与否，以及全篇语意的通顺性来评断书写的内容是否抄袭，而非以抄写的长短来评断。考生应选择以下内容：

1. 不再提供免费购物袋
2. 店里出售红色购物袋是环保产品
3. 常温下即可降解，对环境无害
4. 超市倡导的是环保理念
5. 减少白色污染
6. 减少对地球的污染
7. 顾客花一元钱买了购物袋，回去以后自然会珍惜，再循环利用
8. 顾客养成随身携带购物袋的习惯，可达到环保的效果
9. 大家多出一分力，环境就能更干净。

要达到 5 级标准（即对原文有大体的理解），必须包括至少以上 4 项内容；要达到 9 级标准（即对原文有彻底的理解），必须包括至少以上 8 项内容。（请参看语言 B 类评分指南 44-45 页。）

第二部分: [20 分]

总分: [60 分]

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

第一部分

《文章一》— 越野單車活動守則

1. D
2. F
3. B
4. H
5. C
6. B
7. D
8. A

9. B, E, G
(任何次序)

[3 分]

文章一 : [11 分]

《文章二》— 成功在我——訪談王弘教授

10. (a) 人生地不熟
(b) 聽不懂老師上課說的話
(任何次序) [2分]
11. (榮獲了全美青年科學院選出之)最優秀男青年科學家獎
12. 哈佛醫學院 / 哈佛大學
13. 錯 — 參加課外活動，如果在事先有規劃、有安排的原則下，應該不會影響課業
14. 對 — 一個人能不能成功，在於他對時間的控制與管理
15. I
16. H
17. A
18. G
19. C, D, F [3分]
(任何次序)

文章二 : [13分]

《文章三》— 身經百戰的大青馬

20. 因為知青的蒙古包還未發下來

21. 羊倌

22. (a) 領取学习文件

(b) 採購一些日用品

(任何次序)

[2分]

23. 因為那些文件必須立即送往大隊

(不得延誤)

24. (a) 千萬別抄近道

(b) 一定要順大車道走 / 一路上隔上二三十里就有蒙古包，
不會有事的

(任何次序，任何兩個回答)

[2分]

25. A

26. H

27. F

28. B

29. 距離

30. 後來

31. 八成

32. 佈置

33. B

文章三：[16分]

第一部分：[40分]

第二部分

《文章四》—到底“袋”不“袋”？

溝通目的：正式的書面溝通

一、文化溝通：

身為學校環保社的一員，希望社區的商店店主能有環保意識。寫信的目的是要寫一封信給商店店主，建議小商店能關心環境，不再提供免費的購物袋及其對環境的種種好處。信的內容必須提到這種新規定、新規定的原因以及這個規定對生態環境的好處。中文信的格式應該包含信的六個要素：

1. 收信人
2. 問候
3. 正文
4. 祝詞 / 祝福語
5. 寫信人署名（姓名）
6. 寫信人日期（中國的年月日順序）

這一封信的對象是商店店主，因此口氣要恭敬。除非考生的語言表達上影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。語氣要恭敬、有說服性，文體是一般書信格式，否則考生最多只能得六分。

二、表達內容：

寫一封信給社區商店的店主，建議該商店不再提供免費的購物袋。作者必須先說明實行不再免費提供購物袋的理由、新的規定以及它對環境生態所帶來的各種好處。內容要具有說服力。評分上應以內容的妥當與否，以及全篇語意的通順性來評斷書寫的內容是否抄襲，而非以抄寫的長短來評斷。考生應選擇以下內容：

1. 不再提供免費購物袋
2. 店裏出售紅色購物袋是環保產品
3. 常溫下即可降解，對環境無害
4. 超市宣導的是環保理念
5. 減少白色污染
6. 減少對地球的污染
7. 顧客花一元錢買了購物袋，回去以後自然會珍惜，再多次利用
8. 顧客養成隨身攜帶購物袋的習慣，可達到環保的效果
9. 大家多出一分力，環境就能更乾淨。

要達到5級標準（即對原文有大體的理解），必須包括至少以上4項內容；要達到9級標準（即對原文有徹底的理解），必須包括至少以上8項內容。（請參看語言B類評分指南44-45頁。）

第二部分:[20分]

总分:[60分]
